



DEZEMBER  
4  
JANUAR  
FEBRUAR

07

Peter's Bodega - Fahrradkäftig - Stahl-Knoten  
coupons - Gegenbauer - 40 Jahre FZW - Schiller

## JahresEndeAnfang

Als Kind konnte ich die Erwachsenen nicht verstehen, die immer davon sprachen, dass die Zeit verfliegt. Früher hat alles ewig gedauert. Ein Schuljahr war eine Ewigkeit, mit netten Unterbrechungen inform von Ferien, Geburtstag und Weihnachten. Und heutzutage? Da hat man sich kaum daran gewöhnt, 2007 zu schreiben, und "wusch", da ist das Jahr schon wieder vorbei.

So, jetzt steht auf jeden Fall wieder Weihnachten vor der Tür und schon beginnen diese oft übertriebenen Traditionen, Riten und Gebräuche die uns darauf einstimmen sollen. Da wären unter anderem die Weihnachts-



feiern mit Arbeitskollegen, Freunden oder im Verein; all die "mussewirklichunbedingtgesehenhaben" Weihnachtsmärkte hier und dort und die Weihnachtsgeschenkeinkäufe, die von Frauen ja bereits vor Wochen erledigt wurden und von Männern zumeist erst am 23.12. erledigt werden. Aber Achtung, der 23. ist in diesem Jahr ein Sonntag, da bleibt nur noch der Heiligabend-Vormittag.

Kann man all das unbeschadet überstehen? Wohl kaum. Viele Leute sind an Weihnachten so überdreht, dass sie es nicht schaffen, zweieinhalb Tage in Ruhe und Frieden zusammen zu feiern. Da heißt es, rechtzeitig herunterfahren und sich und anderen Zeit schenken.

Zeit schenken und Kraft tanken, denn kaum ist das Fest, auf das wir uns doch eigentlich so gefreut haben, vorbei, geht es wieder los. Der Jahreswechsel steht an. Massen an Besorgungen sind zu besorgen und Erledigungen zu erledigen, denn Silvester soll ja auch schön werden. Mit wem feiern wir denn dieses Jahr? Ach, wieder mit den Gleichen? War doch schön letztes mal, oder? "The same procedure as every year...": gut gegessen und getrunken, heruntergezählt, angestoßen, "gefeuerwerkt", gefeiert und schon ist man in der Realität von 2008. Und ehe man sich versieht, sind der Januar und der Februar vorbei und "wusch", die nächste Ausgabe vom "KreuzViertel" liegt schon wieder vor Ihnen.

Na, da wünsche ich Ihnen eine gute, erholsame und besinnliche Zeit. Bleiben oder werden Sie gesund und genießen Sie die Tage, so gut es eben geht. Wir und sicherlich auch all unsere Anzeigenkunden wünschen Ihnen ein schönes Weihnachtsfest und ein gesundes und frohes Jahr 2008.

Bis zur nächsten Ausgabe am 29. Februar

Ihr  
Alexander Brink-Dlugi

2	INHALT + EDITORIAL
3	VERÄNDERUNGEN
	kreuz-viertel.de - Einzeln eintreten
4+5	AUS DEN VIERTELN
	Links abbiegen, Nachruf W. Nordt, Saarlandstraße: viel in Bewegung
6	FREIZEITKULTUR
8	ENTWICKLUNGEN
	Bald Richtfest - Er wird gesprengt
9+10	COUPONS
11	KREUZ + QUER
	Fahrradkäfig - Vor Ort sparen
12-13	UNTERNEHMER UNTER UNS
	Klingt nicht nur gut
14+15	AUS DER GASTRONOMIE
	Erneuter Wechsel Peter's Bodega - Neuer Spanier
16	RÄTSEL + BERUFUNG
	Sudoku + Firuomino, Gute Idee
17	KUNST - KULTUR
	Stahl-Knoten - Schrubber-Comedy
18	VERANSTALTUNGSHINWEISE
19	SPORT
	Nachwuchsturnier - Kartbahn

### Impressum

Verlagshaus Brink-Dlugi  
Bönschstr. 3, 44227 Dortmund,  
Telefon: 0231-7275750  
Internet: www.daskreuzviertel.de  
E-Mail: info@daskreuzviertel.de

Alle Rechte vorbehalten. Das Magazin sowie Beiträge und Fotos sind urheberrechtlich geschützt. Jede weitere Verwendung bedarf der schriftlichen Zustimmung des Verlages. Der Verlag übernimmt keine Haftung für Tipp-/Druckfehler, unvollständige Angaben in Übersichtslisten, Veranstaltungshinweise, unverlangt eingesandte Manuskripte, Fotos und Unterlagen aller Art.  
Fotos: Jörg Bach (S. 17, Portrait), budokan (S. 19) und Verlagshaus Brink-Dlugi (alle anderen)  
ViSDP.: Alexander Brink-Dlugi

Auflage: gedruckt 6.100 Stück, verbreitet 6.050 Stück. Auslage: in ca. 400 Geschäften, Gaststätten etc. Erscheinungsweise: 4 x im Jahr (Ausgaben in 2008: 29.02., 30.05., 29.08. und 28.11.). Anzeigenpreise: gültig ab Januar 2008 ist die Preisliste 3. Druck: Rhein-Ruhr Druck Sander KG, Dortmund

### www.daskreuzviertel.de

Wie Sie vielleicht wissen, erscheint das Magazin "Das KreuzViertel" parallel auch im Internet. Auf mehr als 100 Seiten können Sie sich zum Beispiel über aktuelle Veranstaltungen, Neuigkeiten aus den Vierteln und aktuelle Meldungen informieren. Die Seiten bieten aber auch eine Art Branchenbuch für das Gebiet zwischen dem Südwall und der B1 in Nord-Süd-Ausdehnung und der Märkischen- und Teutoniastraße in Ost-West-Ausdehnung. Wenn Sie also einen Friseur oder einen Kosmetiksalon suchen, schauen möchten, was es in den Vierteln so alles gibt oder versuchen, sich einen Überblick über die mehr als 60 Gaststätten zu verschaffen, dann gehen Sie auf [www.daskreuzviertel.de](http://www.daskreuzviertel.de).

Der Eintrag in unser "Branchenbuch" ist kostenlos. Melden Sie sich bei uns, wenn wir Ihren Betrieb aufnehmen, Änderungen vornehmen oder Öffnungszeiten ergänzen sollen.

Ab sofort bieten wir zusätzlich an, von unseren Internetseiten Verlinkungen auf Ihre Homepage zu setzen. Somit kann der Internetsurfer sich mit einem Klick direkt bei Ihnen umschauen. Diesen Service gewähren für nur 12 Euro im Jahr.

### Einzel eintreten

Im Landesbehördenhaus an der Ruhrallee 1-3, neben dem Elipson, wurde, da sich im Haus unter anderem das Arbeits- und das Sozialgericht befindet, eine neue Sicherheitsschleuse eingebaut. Durch diese müssen alle Besucher des Hauses einzeln eintre-

ten. Dabei werden sie, wie man es zum Beispiel auch vom Flughafen kennt, durchleuchtet, um sie nach mitgeführten Waffen oder anderen, Personen gefährdenden Gegenständen zu durchsuchen.

Die neue Schleuse ist hochmodern und durchleuchtet nicht nur, sondern misst und wiegt auch die sich in ihr befindende Person. Somit kann man ja schließlich feststellen, ob jemand aufgrund eines exorbitanten Gewichts verdächtig erscheint. Dabei ist die hochmoderne Technik nicht sonderlich zimperlich. So kann es beispielsweise bei etwas fülligeren Personen vorkommen, dass die automatisierte Schleuse sie mit ihrer Computerstimme auffordert, doch bitte einzeln einzutreten.

## Die Kunst der Floristik

*made by Ute Kersting-Team*



## Links abbiegen



# Kunterbunt

Geschenke!

Für Ihre ausgefallenen  
Geschenkideen




z.B.: Edelstahl Totenheber Damenschuh

Johannesstraße 8a  
44137 Dortmund  
Tel.: 0231-5 33 83 55  
www.kunterbunt-geschenke.de

Öffnungszeiten:  
Mo.-Fr.: 10:00 - 18:00 Uhr  
Sa.: 10:00 - 16:00 Uhr

Seit Anfang November läuft der Straßenverkehr wieder störungsfrei über die Möllerbrücke. Die Bauarbeiten zur Entfernung der alten Straßenbahnschienen sind in dem Bereich zwischen Beurhausstraße und Neuer Graben abgeschlossen. Für die Autofahrer hat sich seitdem viel verbessert, sie können jetzt öfter und besser links abbiegen.

In nördlicher Fahrtrichtung kann man nun vor der Brücke, von der Lindemannstraße aus, links über eine extra Abbiegerspur in die Rosegger Straße bzw. zum Sonnenplatz fahren (Foto 1). Dadurch biegen auf der davor liegenden Kreuzung weniger Autos in den Neuen Graben ab. Auf der Brücke wurde eine weitere Linksabbiegerspur für den Verkehr in Rich-

tung Rittershausstraße eingerichtet (Foto 2, mittig, rechts, vor dem Transporter), so dass auch hier der geradeaus fahrende Verkehr nicht mehr behindert wird.

In südlicher Fahrtrichtung kann man nun von der Möllerstraße aus links in die Kleine Beurhausstraße abbiegen. Zusätzlich wurde ein Fußgängerübergang mit Ampel über die Möllerstraße eingerichtet (Foto 3, in der Mitte).



## Nachruf: W. Nordt

Am 3. November verstarb nach langer schwerer Krankheit Winfried Nordt, mit 54 Jahren. Er war neben Klaus Böhm Inhaber des Restaurants „Holzknecht“ an der Hohen Straße 5, Ecke Beurhausstraße.

Seit über 30 Jahren waren beide zusammen als Gastronomen in der Stadt aktiv. Sie starteten 1975 mit dem „Westentor“, das sie neun Jahre lang führten. Dann übernahmen sie unter dem Namen „Bratpfanne“ für sieben Jahre das „DAB-Center“. Mit dem Holzknecht waren sie besonders erfolgreich. Das Restaurant beteiligt sich seit Jahren an „Dortmund à la carte“ und dem „Pfefferpotthast-Fest“.

Böhm führt nun mit seinem Team den „Holzknecht“ alleine weiter.



# Anno eFZetWe

Dem Freizeitzentrum West steht ein ereignisreiches Jahr ins Haus

Im Grunde dreht sich im Jahr 2008 im FZW alles um den Kühlschrank im Backstage-Bereich, denn der ist und wird verrückt. Verrückt ist insbesondere die Tür (Foto 5). Sie zeugt von einer lebhaften Vergangenheit, die unübersehbar mit dem FZW verbunden ist. Wie alt er ist, kann man nur schätzen. Vielleicht steht er von Beginn an im Freizeitzentrum. Womit wir beim nächsten Punkt wären.



3



4

Wie auch immer es im Januar 2008 kommen mag, eines steht auf jeden Fall jetzt schon fest, das Haus, das vor allem bei Dunkelheit einladend wirkt (Foto 4), wird seinen 50. Geburtstag nicht mehr feiern. Vielleicht sogar noch nicht einmal seinen 41. Im Jahr des 40. Jubiläums soll, falls das überhaupt möglich ist, ein neues FZW an der Ritterstraße gebaut und bezogen werden. Die Tage des an ein altes Landschulheim erinnernden Gebäudes (Foto 3), sind gezählt. Und das gilt wohl auch für den Kühlschrank an und für sich, denn er wird sicherlich nicht mit umziehen. Wenn, dann wird nur die Tür verrückt, und sich als Kunstobjekt im neuen Haus wiederfinden. Doch bis es so



1

Die offizielle Geschichte des FZW beginnt im Januar 1968. Wie uns das Foto Nr. 1 verrät, wurde es am 17. des Monats an die Bevölkerung übergeben und am 19. für „Kinder und Junge Leute“ eröffnet. Die entsprechend lustige Feier dokumentiert das Foto Nr. 2, auf dem unter anderem der damalige Oberbürgermeister Dietrich Keuning (rechts, heute noch bekannt durch das nach ihm benannte



2

Haus) umringt von Kindern zu sehen ist.

Wer nun einmal nachrechnet, wird umgehend feststellen, dass das FZW im kommenden Januar 40 Jahre alt wird. Bislang haben der Geschäftsführer Thielo Frebel (Foto 6) und sein Team noch keine besondere Feier geplant, aber was nicht ist, kann ja noch werden.



5



6

weit ist, werden bestimmt noch viele Bands und Solisten am Neuen Graben auf den Bühnen stehen

und sich vor und nach dem Auftritt etwas zu trinken aus dem alten Schätzchen holen.

Das FZW nimmt gerne weitere Vorschläge entgegen, welche „Kultobjekte“ mit umziehen sollen. Was ist mit der Glasbausteinwand und der Theke?

# mordsmäßigspannend

Kunst, Kultur und Veranstaltungen:  
[www.jugendstil-netz.de](http://www.jugendstil-netz.de)



**DEW21**

Erdgas

Strom

Wärme

Wasser

## Bald Richtfest

Der Neubau des Seniorenwohnsitzes an der Lindemannstraße, Ecke Kreuzstraße nimmt langsam Form an. Die Bauarbeiten liegen sehr gut im Plan und wenn es weiter gut läuft, wird dort bereits im ersten Quartal 2008 Richtfest gefeiert.

Neben einer Tiefgarage wird das Gebäude ein so genanntes „Sonnen-deck“ über den Dächern der Stadt und eine Dachterrasse bieten. Ins Erdgeschoss ziehen ein Supermarkt und ein Lotto-Geschäft mit Post-Agentur ein.

Zu den weiteren Extras, die den Bewohnern einmal geboten werden, gehören auch ein Wellnessbereich, eine Bibliothek und eine Vielzahl von Servicedienstleistungen, die die Dortmunder Caritas als Partner anbieten wird.

Neben den baulichen Besonderheiten sollen diese Dienstleistungen dazu beitragen, dass der Seniorenwohnsitz Kreuzviertel das begehrte „Qualitätssiegel Betreutes Wohnen NRW“ erhält. Bislang wurde es erst einmal vergeben und zwar an den Bauherren, die IBAC. Im Juli 2007 bekam es das Familienunternehmen für die „Senioren Residenz Parkstraße“ in Bad Salzuflen. Das Objekt konnte die strengen Kriterien als erstes seiner Art überhaupt erfüllen.

Weitere Informationen gibt es im Verkaufsbüro der IBAC im Kreuzviertel, neben dem Neubau, unter der Telefonnummer (02 31) 9 45 35 - 10, per E-Mail unter [kreuzviertel@ibac.de](mailto:kreuzviertel@ibac.de) oder im Internet unter [www.kreuzviertel-senioren.de](http://www.kreuzviertel-senioren.de).

## Er wird gesprengt

Obder vielleicht auch nicht. Wie genau der alte Büroturm der "Volkswahl Bund Versicherung" an der Ecke Südwall und Hohe Straße dem Erdboden gleich gemacht werden soll, steht noch nicht genau fest. Fest steht nur, dass die Beeinträchtigungen durch Lärm und Dreck für die Anwohner sowie durch Sperrungen für den Verkehr, so gering wie möglich gehalten werden sollen.



Mitte Oktober hatten die Vorbereitungen für die Einrichtung der Baustelle begonnen. Danach galt es, Garagen und Nebengebäude im Innenhof des Komplexes abzureißen. Zurzeit werden die Gebäude entkernt. Alle restlichen Möbel, Türen, Heizkörper, Rohre, etc. werden aus den Gebäuden

orthopädeschuhtechnik

Öffnungszeiten:  
Montag - Freitag  
8:00 - 13:00 Uhr  
15:00 - 18:00 Uhr

**Koch**  
gut zum Fuß

Ulrich Koch  
Orthopädeschuhmacher Meister  
Chemnitzer Str. 24 - 44139 Dortmund  
Tel. 0231 572221



geholt und zum Teil recycelt. Danach werden die Gebäude an der Hohen Straße und am Südwall bis auf die Außenfassade zur Hofseite hin abgerissen. Erst in 2008 folgen dann die Fronten. Somit wird der Verkehr auf der Hohen Straße und dem Wall im Vorweihnachtsgeschäft nicht beeinträchtigt.

Ob der Turm abgerissen oder doch gesprengt wird, kann erst zu einem späteren Zeitpunkt entschieden werden. Ein Gaudium wäre es ja schon. Spätestens im Frühjahr soll der gesamte Gebäudekomplex abgerissen und abgetragen sein, so dass umgehend mit dem Neubau der Hauptverwaltung begonnen werden kann. Die Fertigstellung und demzufolge der Bezug des 50 Mio. Euro teuren Neubaus soll 2010 erfolgen. Dann kommt die gesamte Verwaltung aus dem übergangsweise bezogenen Bürogebäude am Westfalenpark wieder zurück in die City.

de Lieli's Cut  
**10%** auf Dienstleistungen  
Nachlass nur gegen Vorlage eines Coupons. Maximal ein Coupon pro Person. Kein Nachlass auf Verkaufsprodukten.

**Nails n Wellness**  
 Kosmetik für die Frau und den Mann  
**10%** Rabatt auf alle Ayurvedamassagen  
Gegen Vorlage maximal eines Coupons je Massage.

**100%** Rabatt ab 30. EURO Warenwert  
 BlumenCompany

*Marias Modeatelier*  
 Änderungen & Maßanfertigungen aller Art, auch Leder & Pelze

**Plexihaus Scharlewski** **10%**  
 Flexiglas + Geschenkartikel, Weihnachtsartikel und -dekoration  
Abgabetermin von 01.12. auf 31.12.2007. Nur Vorlage dieses Coupons.

**kornhaus** NATURKOSMETIK  
**Gratis für Sie**  
 1 x Meeres-Badesalz von Lavera Naturkosmetik  
Nur ein Gutschein pro Person einlösbar.

**Beckmann & Co**  
 Schreibwaren  
 Zeichenbedarf  
 Buchhandlung

Im "Kreuzviertel" werben!  
 Ab 4 Anzeigen im Jahr  
**10%**  
 Rabatt auf den Gesamtpreis

**verbeck** Für schöne Augenblicke  
 Weihnachtsgutschein im Wert von **25,- €\***  
\* Einlösbar beim Kauf einer Brille in ihrer Stärke vom 01.12.07 bis 29.02.08. Pro Person ein Gutschein, ab einem Auftragswert von 75,- Euro. Barauszahlung ist nicht möglich. Adressierte ist ausgeschlossen!

**TeeLaden**  
 Saarlandstrasse  
 Edeltee von Banzenfeldt  
 Schokolade von Zotter und Coppeneur  
 Bei jedem Einkauf bekommen Sie eine Teeprobe nach Ihrer Wahl gratis dazu.\*  
\*in der Zeit von 12.07 bis 03.08 gegen Vorlage dieses Coupons

Aktion im Dezember 2007  
**3 x schärfen = 2 x bezahlen**  
 Nur gegen Vorlage dieses Coupons bei "Die Klinge", Kreuzstraße 44.

**kinkeys**  
 FRISEUR IM PARK  
**20% OFF - for your first haircut**

**MAISON PORET**  
 Feines aus der Provence  
**10%** Rabatt, bei Vorlage des Coupons, auf jeden Karton Wein (6 gleiche Flaschen)

*Immergrün*  
 IM DEZEMBER: AUF ALLES **10% AB 10 €**  
BEI VORLAGE VON MAXIMAL EINEM COUPON JE EINKAUF

**Weinkontor**  
 im Kreuzviertel  
**10 % Rabatt**  
im Dezember 2007 gegen Vorlage dieses Coupons beim Kauf von 6 Flaschen Wein einer Sorte - nur ein Coupon pro Person -

*made by Ulte Kersting-Team*

**BlumenCompany**  
44137 Dortmund  
Tel. 02 31.12 22 73  
Lindemannstraße 51  
und Hagener Straße 258  
blumenkersting.de

## Nails n Wellness

Kosmetik für die Frau und den Mann

**Ayurvedamassagen - Kosmetik  
Nagelmodellage - Fußpflege**

Kreuzstraße 103 - 44137 Dortmund  
Tel.: 0231/5 89 78 98  
Mo. - Fr. von 10:00 - 18:30 Uhr  
Sa. Termine nach Vereinbarung

Damen  
Herren

## de LieLi's Cut

Nazire Delieli  
Lindemannstraße 21  
44137 Dortmund  
Tel.: 0231-13 60 94

Öffnungszeiten:  
Mo. 11:00 - 18:00 Uhr  
Di.-Do. 9:00 - 18:00 Uhr  
Fr. 9:00 - 20:00 Uhr  
Sa. 9:00 - 15:00 Uhr

**kornhaus**  
NATURKOST

Ihr Bioladen im Viertel  
Neuer Graben 78, 44139 Dortmund  
Tel.: 0231/10 20 41  
Mo.-Do. 8:00 - 19:00 Uhr  
Fr. 8:00 - 22:00 Uhr  
Sa. 8:00 - 16:00 Uhr  
www.kornhaus-naturkost.de

Bis Lebensmittel, Brot & Kuchen, Käse & Fleisch, Saft & Wein,  
Naturkosmetik, ätherische Öle, Putz- und Reinigungsmittel

**Plexihaus  
Scharlewski**

Flexiglas + Geschenkartikel,  
Weihnachtsartikel und -dekoration

Industriestraße 30  
44139 Dortmund  
Tel: 0231-5 57 45 8  
Fax: 0231-5 57 45 12  
Mobil: 0231-2 87 36 77  
E-Mail: plexihausen-online.de

## Marias Modeatelier

Änderungen & Maßanfertigungen aller Art  
auch Leder & Pelze

Inh.  
Maria Stathopoulou  
Landgrafenstr. 148  
44139 Dortmund  
Tel. 0231 / 61 38 38

Öffnungszeiten:  
Di. - Fr. 9 - 13 Uhr  
und 15 - 19 Uhr  
Sa. 9 - 13 Uhr

Optik **Averbeck**  
Für schöne Augen & Blicke

Kreuzstr. 43 (am Vinckeplatz) - 44139 Dortmund  
Tel.: 0231 - 12 48 61 - Fax: 0231 - 12 28 40  
Averbeck@web.de - www.Optik-Averbeck.de

Öffnungszeiten:  
Mo.-Fr.: 9:00 - 18:30 Uhr - Sa.: 9:00 - 13:00 Uhr

Sie erhalten in der Zeit vom 1. Dezember 2007 bis zum 28. Februar 2008  
gegen Vorlage dieses Gutscheins einmalig einen Nachlass von 25,- Euro  
beim Kauf einer kompletten Brille in Ihrer Glasstärke.

Einkaufen an der Hohen  
Straße, im Kreuz-, Klinik-  
und Saarlandstraßenviertel  
heißt: stets große Vielfalt  
und jetzt auch Nachlässe  
oder Zugaben kassieren

**Beckmann & Co**  
Schreibwaren, Zeichenbedarf  
und Buchhandlung

Thorsten Beckmann

Hohe Str. 15  
44139 Dortmund  
Telefon: 0231 / 14 17 80  
Fax: 0231 / 16 44 10

## kinikys

FRISEUR IM PARK

Rittershausstraße 32 - 44137 Dortmund  
Tel.: 0231/14 92 39 - www.kinikys.de  
01-FR: 11<sup>00</sup> - 20<sup>00</sup> Uhr - Sa: 10<sup>00</sup> - 16<sup>00</sup> Uhr

Die Klinge - Messerfachgeschäft seit 1991  
...bestehend scharf...  
Schneidwerkzeuge, Schweißarbeiten, MultiTools, Leuchten, Zubehör

Öffnungszeiten:  
Dienstags bis Samstags von 10 - 13h  
Mittwochs bis Freitags auch von 15 - 18h

**www.DieKlinge.de**  
...bestehend scharf...  
Herbert Schweißinghoff  
Kreuzstr. 44 • 44139 Dortmund • +49 231 12987

## TeeLaden

Saarlandstrasse  
Erläutete Tees von Romareldi  
Schokolade von Zotter und Coppeneur

Bei jedem Einkauf bekommen Sie eine  
Teeprobe nach Ihrer Wahl gratis dazu.\*

\*in der Zeit von 12.07 bis 03.08 gegen Vorlage dieses Coupons

## Weinkontor im Kreuzviertel

Liebigstraße 4 - 44139 Dortmund  
Tel. / Fax: 0231-12 85 98  
www.weinkontor-im-kreuzviertel.de

Öffnungszeiten:  
Mo.-Fr.: 12:00 bis 19:30 Uhr  
Sa.: 10:00 bis 16:00 Uhr

## Immergrün

GUDRUN HEUE  
KREUZSTRASSE 63  
44139 DORTMUND  
(0231) 12 17 10

WIR SIND FÜR SIE DA:  
MONTAG BIS FREITAG 09:00 - 18:00 UHR  
SAMSTAG 09:00 - 14:00 UHR  
SONNTAG 10:00 - 12:30 UHR

MAISON  
PORET  
Feines aus der Provence

Saarlandstr. 106 / Plauener Str. 1 - 44139 Dortmund  
Telefon 02 31 / 5 34 87 03 - www.maisonporet.com  
Di. - Fr. 10:00 - 19:00 Uhr + Sa. 10:00 - 16:00 Uhr

## Ein Käfig voller Räder

Vor dem Leibniz-Gymnasium an der Kreuzstraße wurde im Sommer eine abschließbare Abstellanlage für 120 Fahrräder errichtet. Diese steht nicht nur den Gymnasiasten, sondern auch den Realschülern der benachbarten Wilhelm-Röntgen-Realschule zur Verfügung. Anstatt mit einem Schlüssel können die Türen nur mit einem Chip in einem Dekoder geöffnet werden. Aufgrund dessen und aufgrund der Größe hat die Anlage insgesamt 86.000 Euro gekostet.

Schon bei den Haushaltsberatungen im Vorjahr gab es Streit zwischen den Fraktionen in der Bezirksvertretung Innenstadt-West. Die Grünen, als Initiatoren, und die SPD sprachen sich dafür, die CDU dagegen aus. Sie fand die Anlage zu überdimensioniert und den Endpreis zu hoch.

Der Streit schwelt weiter, da ein Mitglied der CDU-Fraktion seit Beginn des Schuljahres regelmäßig die Anzahl der darin und außerhalb abgestellten Fahrräder zählt und mit dem Ergebnis an die Öffentlichkeit gegangen ist. Er kam im Zeitraum von Anfang August bis Anfang September bei seiner täglichen Erhebung während der Schulzeit auf durchschnittlich 20 Räder. Bei Stichproben, die wir in den letzten Wochen an zwei, allerdings nicht sehr radfahrfreundlichen, Tagen erhoben haben, kamen wir auf 10 beziehungsweise 12 Räder während der Schulzeit.

Unser Fazit ist: Im Grunde ist es gut, wenn Schüler einen sicheren Ort für ihr Fahrrad an der Schule vorfinden. Somit werden sie eher ermutigt, mit dem Rad dorthin zu fahren. Allerdings ist Dortmund, im Gegensatz



zu zum Beispiel Münster, nicht unbedingt dafür bekannt, was von subjektiven Verkehrsbeobachtungen bestätigt wird, dass hier sehr viel Rad gefahren wird. Von daher und unter Berücksichtigung der ermittelten Zahlen scheint die Dimension der Anlage eindeutig zu groß. Auch muss sich die Bezirksvertretung die Fragen gefallen lassen, ob chipgesteuerte Schlösser notwendig und der hohe Endbetrag gerechtfertigt sind.

## Vor Ort sparen

Auf der linken Seite finden Sie unsere diesjährige Coupon-Aktion, die hoffentlich wieder auf großes Interesse Ihrerseits stößt. 14 Geschäfte und Dienstleister bieten Ihnen bis zu 33% Nachlass oder Zugaben an beziehungsweise möchten auch ohne Aktion dabei sein, um Ihnen ihren Coupon wie eine Visitenkarte zu überreichen.

Machen Sie Gebrauch von den verschiedenen Sonderkonditionen und unterstützen Sie gleichzeitig damit die vielen kleineren und größeren, inhabergeführten Betriebe. Profitieren Sie bei Blumen, Brillen, Frisuren, Geschenkartikeln, Massagen, beim Messerschleifen, Naturkosmetik, Plexiglas, Tee und Wein.

## Bestattungshaus Heinz König



Sterbevorsorge • Erledigung aller Formalitäten

**Eigene Trauerhalle in der Gustavsraße 5**

Individuelle Beratung und Betreuung  
von der einfachen Erd-, See- und Feuerbestattung  
bis zur gehobenen Ausführung

Beurhausstr. 31 / Ecke Johannesstr. - Tel. 14 39 65 - Fax 14 39 67  
E-Mail [info@bestattungshaus-koenig.de](mailto:info@bestattungshaus-koenig.de) - Internet [www.bestattungshaus-koenig.de](http://www.bestattungshaus-koenig.de)



## Klingt nicht nur gut

Bley Streichinstrumente,  
made im Kreuzviertel

An der Kreuzung Arnecke- und Schillingstraße steht ein graues, ehemaliges Apothekerhaus. Es fällt nicht besonders auf, tritt im Vergleich zu den herausgeputzten Häusern in der Nachbarschaft sogar ein wenig in den Hintergrund, obwohl es mindestens genauso schön ist. Im Erdgeschoss ist ein Geschäft, das auf Außenwerbung oder hell beleuchtete Schaufenster ganz verzichtet.

Oft warten vor der Eingangstür Kinder und Erwachsene darauf, dass ihnen aufgeschlossen wird. Viele tragen große Euis oder Koffer bei sich. Wer ihnen in das Geschäft folgt beziehungsweise durch die Fenster in die beleuchteten Innenräume schaut, der taucht ein in eine faszinierende Welt aus Hölzern, wie bosnischem Ahorn oder deutscher Fichte, Lacken, Werkzeugen, Saiten, Bögen und Musikinstrumenten. Die Welt der Geigenbauer Volker und Jonathan Bley.

In einer Ecke des Verkaufsraums stehen drei Kontrabässe, an der Wand daneben ca. zehn Celli (Fachbegriff Violoncello) und vor Kopf hängen in einer großen Vitrine mehrere Dutzend Geigen oder Violinen, wie der Fachmann sagt. Bley ist Ziel für Streichmusiker aus dem In- und Ausland, die hier neben Instrumenten auch Zubehör und Noten bekommen. Vater und Sohn bauen neue und warten oder reparieren alte Instrumente.



Volker Bley an seinem Arbeitsplatz in der Werkstatt. Entgegen der landläufigen Meinung steht dieser Raum nicht nur Eingeweihten, sondern jedem Kunden offen, der sich über die Entstehung seines Instrumentes informieren will.

Jonathan Bley (unten) im Verkaufsraum, vor den Vitrinen mit den Violinen. Das Angebot reicht von Instrumenten für Kinder bis zu Exemplaren für den professionellen Streicher.



Nicht wenige Kunden reisen für die Auswahl, Betreuung und Qualität weit an. Ein ehemaliger Violinenschüler von Volker Bley, der mittlerweile selber unterrichtet, schickt seine Schüler immer aus Düsseldorf ins Kreuzviertel. Andere Kunden, die bereits seit Jahren nicht mehr in Dortmund, sondern sonstwo in der Republik wohnen, bleiben den Geigenbauern treu. Auf die Frage, ob auch "Berühmtheiten" zu seinen Kunden zählen, antwortete Bley: "Zum Glück nicht. Viele Stars erwarten eine bevorzugte Behandlung, was zwangsläufig nachteilig für unsere treue Kundschaft wäre und das wollen wir nicht."

### Rieu's Fehler

Trotzdem kann Bley mit einer Anekdote aus der Welt der Stars aufwarten. Vor ein paar Jahren wurde der beliebte, polarisierende Violinenvirtuose André Rieu zu einem Interview in ein Dortmunder Fernsehstudio eingeladen. Kurz zuvor hatte er sich eine Stradivari gekauft, die, davon gingen die Fernsehmacher aus, er nun vorstellen würde. Doch Rieu reiste ohne Stradivari an. Für die Aufnahmen und ein Pressefoto brauchte man Ersatz, den man im Hause Bley fand. Dabei handelte es sich nicht um eines dieser betuchten, imagedrängigen Instrumente aus dem norditalienischen Cremona, sondern um eine original Bley Violine. Mit dieser possierte Rieu dann vor den Kameras.

Anderen "Stars" hilft Bley aktiv auf die Sprünge. Einmal pro Woche unterrichtet er vormittags an der Gesamtschule Gartenstadt Schüler, die Cello und Geige spielen, und engagiert sich für deren Schulorchester.

Für seine Zukunft kann sich Bley vorstellen, ein Orchester für "ältere" Streicher zu gründen, um so einzelnen Spielern eine Gemeinschaft zu geben. Viele spielen ihr Instrument ausschließlich zuhause und nie vor Publikum. Das könnte man ändern.



Bilder von oben nach unten. 1.: Das Eckhaus Arnecke-/Schillingstraße gibt kaum Aufschluss darüber, welch interessantes Handwerk hier ausgeübt wird. 2.: Volker Bley hilft einer jungen Streicherin, eine neue Saite aufzuziehen. 3.: Jonathan Bley an seinem Werkstattarbeitsplatz, bei der Reparatur einer Violine.

Volker Bley wurde 1943 in Naumburg an der Saale, im Süden Sachsen-Anhalts, geboren. Aus der Heimatstadt siedelte die Familie 1957 in den "goldenen Westen", nach Mannheim, um. Dort wollte er sich an seinem Gymnasium eine Klarinette ausleihen, bekam aber ein Cello.

Das Instrument war alt und reparaturanfällig, weswegen er es gelegentlich zum Geigenbaumeister Geipel bringen musste. Da dieser oft noch nicht fertig war, wenn Bley sein Cello abholen wollte, konnte er ihn bei seiner Arbeit beobachten. So kam es, dass er 1960 die Schullaufbahn abbrach und auf die Fachschule für Geigenbau nach Mittenwald wechselte. Dort baute er 1964 als Gesellenstück ein selbst entworfenes Violoncello, das noch heute sein Lieblingsinstrument ist.

Nach Gesellenjahren in Lübeck und Stuttgart arbeitete Bley, der sich nebenberuflich weitergebildet hatte, unter anderem als Dozent an den Unis in Kassel und Marburg. Im Jahr 1978 kam er als musikalischer Leiter an das Kinder- und Jugendtheater nach Dortmund. Hier kehrte er dann auch zu seinen "Wurzeln" zurück und eröffnete 1982 an der Ecke Weisbachstr. / Neuer Graben (jetzt Cafe Schürmann) seine Geigenbauwerkstatt. An den heutigen Standort zog er 1986.

Geigenbaumeister Volker Bley, Arnecke-  
kestraße 33, 44139 Dortmund, Tel.:  
0231-10 38 81, Fax: 0231-106 08 06,  
[www.bley-geigenbau.de](http://www.bley-geigenbau.de).

Wer hat noch etwas Besonderes zu bieten? Bewerbungen per Post oder E-Mail an den Verlag (Kontakt Daten stehen im Impressum auf Seite 2).

**vil**  
andere  
**MODE**

*Made & Accessoires im Klinikviertel*

*unbeschreiblich weiblich*

Kleine Beurhausstr. 3  
Telefon: 0231 - 14 73 82  
Di.-Fr.: 11-19 Uhr, Sa.: 10-16 Uhr

**SCHMUCK**  
DORTMUND  
**SCHNECKE**

[www.schmuck-schnecke.de](http://www.schmuck-schnecke.de)

Saarlandstrasse 118  
Phone 0231 - 12 15 74  
Mo - Fr 12:00 - 18:00 Uhr

## Erneuter Wechsel

Neue Gaststätte heißt "Schilling", wie die Straße

Am 9. November 2007 eröffnete das "Schilling" nach nur kurzem Umbau seine Türen für Gäste. Wo? Der Name sagt es, an der Schillingstraße, an einem recht traditionellen Ort. Nämlich genau dort, wo mehr als 35 Jahre lang das "Pökelfass" eine Institution war und mehr als 35 Wochen lang das "Odeon" sein Intermezzo gab.

Pächterin ist Heidi Wernitz, die hiermit ihr erstes eigenes Lokal eröffnete. Wernitz hat viele Jahre lang im "Haus Bußfeld" und im "Zöllner" gearbeitet, bevor sie nun ihren eigenen Weg gegangen ist.

Das "Schilling" hat keine spezielle Zielgruppe im Fokus. Es ist ein Lokal für jedermann und Gäste jeden Alters, wobei Wernitz darauf Wert legt, dass man gerade auch den älteren Bewohnern des Kreuzviertels ein gute Mög-

lichkeit zum Ausgehen bieten möchte. Mittlerweile haben sich wieder einige Stammtische und Skatgruppen eingefunden, die sich auch in der Vergangenheit hier getroffen haben. Darüber hinaus werden Medien- und Sportereignisse, insbesondere BVB-Spiele, auf zwei Fernsehern in den Ecken



Oben rechts: Am Tag der Eröffnung feiern vornehmlich Freunde und Bekannte mit Wernitz das Ereignis.

In der Mitte: Heidi Wernitz und ihr Mann Wolfgang, der nicht nur an diesem Tag helfend zur Seite steht.

Unten links: Außenansicht am Eröffnungstag. Noch liegt der Eingang (Bildmitte, unter den beiden Strahlern) ziemlich im Dunkeln, wohingegen die Außenwerbung hell beleuchtet wird. Der Außenanstrich in Olivgrün erinnert immer noch sehr an das "Pökelfass" und sollte lieber überpinselt werden.



des Hauptraumes und auf einer Leinwand im Nebenraum übertragen. Im Sommer wird es wieder einen Biergarten geben. Für den Zugang werden die Fenster des kleinen Raumes durch Türen ersetzt, so dass die Gäste und die Bedienung nicht mehr den langen Weg durch die Eingangstür zurücklegen müssen.

Der Gesamteindruck der Gaststätte ist jetzt viel freundlicher, was insbesondere durch die hell gestrichenen Wände hervorgerufen wird. Das Mobiliar kennt man zum großen Teil von den beiden Vorpächtern. Positiv fällt besonders die verbreiterte Theke auf, an der es sich besser sitzen lässt.

Absichtlich hat sich Wernitz bislang noch nicht auf genaue Öffnungszeiten festgelegt, um erst einmal die Wünsche ihrer Gäste abzuwarten. Da ist zu hoffen, dass die Nachfrage groß ist. Wir wünschen der Pächterin viel Erfolg und stets einen langen Atem, damit es an diesem traditionellen Standort auf Dauer wieder eine bekannte und beliebte Lokalität gibt. Auf ins Schilling.



## Aus "Mylos" wird "Peter's Bodega"

Das „Mylos“ war jahrelang ein bekanntes griechisches Restaurant am Alten Mühlenweg Nr. 14, direkt am Eck zum „Kioskplatz“ an der Saarlandstraße. Nun ist es nicht mehr da. An dessen Stelle befindet sich seit Oktober „Peter's Bodega“.

Peter, das ist der erfahrene Koch Peter Püschel, der sich zusammen mit seiner Frau Beate in Dortmund zurückmeldet. Vor Jahren hatten sie die "Schlemmer-Insel" am Winkelriedweg, in der Nähe der Pferderennbahn, bevor sie sich aus der Stadt und dem Land verabschiedeten. Die letzten sechs Jahre betrieben sie ein Restaurant auf Lanzarote. Darüber hinaus hat Püschel unter anderem auf den Philippinen und in Kenia gearbeitet.

Seine ganze internationale Erfahrung spiegelt sich nun in der Speisekarte des neuen Restaurants wider. Auf den Teller kommen saisonale deutsche und mediterrane, insbesondere italienische und spanische, Gerichte. Zusätzlich sind afrikanische und asia-



Das kleine, verwinkelte Restaurant bietet an diversen Tischen Platz für über 40 Gäste.

tische Speisen im Angebot, die oft mit Soja und Ingwer zubereitet werden, aber nicht aus der chinesischen oder japanischen Küche kommen.

Das Lokal selbst brauchte nicht großartig umgebaut zu werden, um den Ansprüchen der Gastronomen zu entsprechen. Es reichte, die Wände zu streichen und neu zu dekorieren. Bislang wurde auch noch keine neue Außenwerbung angebracht, sondern nur die vom Mylos mit Transparenten der Brauerei überhangen, aber das soll sich noch ändern.

Peter's Bodega, Alter Mühlenweg 14, 44139 Dortmund, hat Dienstags bis Sonntags von 18 bis 24 Uhr geöffnet, Telefon: 0231-5 33 76 76.

## Neuer Spanier

Im ersten Quartal 2008 wird im ehemaligen Chinarestaurant „Hot Wok“ an der Saarlandstraße 45, Ecke Ruhrallee, ein spanisches Restaurant eröffnen. Ein genaues Datum steht bislang noch nicht fest, wahrscheinlich wird es aber mindestens Februar werden.

Gegenwärtig laufen die Umbauarbeiten. Die gesamte Inneneinrichtung und alle Wandverkleidungen wurden entfernt, sowie eine neue Zwischenwand mit spitz zulaufendem Bogen errichtet. Ansonsten kann man noch nicht viel erkennen.

Der Standort ist exponiert, hat aber durch fehlende Parkmöglichkeiten in direkter Nähe zum Restaurant ein großes Manko.



**| petra elgner |**

kosmetik zum wohlfühlen und entspannen.

Seit 1998 selbstständig in Dortmund und jetzt in neuen Räumen!

Erleben Sie das neue Dienstleistungsangebot, genießen Sie Ruhe in der Stadt.

Kosmetische Gesichtsbehandlungen, med. Fußpflege, Massagen, Make-up Kurse u.v.m.



**Elektro- und Haushaltswaren  
Schreib- und Schulbedarf  
Spielwaren**

Öffnungszeiten  
Saarlandstraße 94 | Mo.-Fr. 9-13 Uhr  
44139 Dortmund | + 15-18:30 Uhr  
Tel. 0231-12 44 30 | Sa. 9-13 Uhr



~~79,99 € \*~~

**64,77 €**



~~19,99 € \*~~

**15,89 €**

**Schleich**

**NEU**

im Sortiment:  
Schleich-Tiere

**ab**

**2,90 €**

\*unverbindliche Preisempfehlung des Herstellers

FIRUOMINO (mittel / schwer)

2	3	1				6
		5		1	3	
		5			3	
	5		4		3	2
	4					2
3	1		3			5
1	2		5			5

			6		4	
		5	4			
		1		1		
			2			2
2						5
3						
4			5	3	4	



„Schön für uns,  
bald im Kreuzviertel  
zu wohnen!“

Kaufen Sie jetzt Ihre Senioren-Service-Wohnung  
im Kreuzviertel: Telefon (02 31) 9 45 3-10  
[www.kreuzviertel-senioren.de](http://www.kreuzviertel-senioren.de)

## SUDOKU (mittel / schwer)

4			7				1	5
	7				4	9	2	8
3		9				6		
						5		
			5			8	7	
5					2	1	6	
		4	8	1				3
1	3		6	7	5			
9								

	5					9		6
	8		6	2		7		
	6			1				5
			2					
		4		8			7	3
		8	7				4	
9			8		7	1	5	
8	1			5				
5	2	7		4	3	8		

### Rätsel-Lösungen aus Heft 3-2007

Rechts: Firuomino  
Unten links: Sudoku 1  
(mittelschwer)  
Unten rechts: Sudoku 2  
(schwer)

5	5	1	6	6	6	2
3	5	5	1	6	2	
3	6	6	2	2	6	6
3	6	5	5	3	3	3
6	6	5	2	4	4	4
6	5	5	2	5	5	4
1	3	3	3	5	5	5

9	7	2	1	3	8	5	6	4
5	4	8	7	2	6	9	1	3
6	1	3	5	9	4	2	7	8
1	3	7	4	8	5	6	2	9
2	8	5	3	6	9	1	4	7
4	9	6	2	1	7	8	3	5
8	5	1	6	7	3	4	9	2
7	2	9	8	4	1	3	5	6
3	6	4	9	5	2	7	8	1

7	1	9	2	8	4	5	6	3
2	4	5	3	9	6	8	7	1
6	8	3	1	5	7	9	2	4
3	7	6	8	1	9	2	4	5
1	5	2	4	6	3	7	9	8
4	9	8	5	7	2	3	1	6
8	3	7	6	2	1	4	5	9
5	2	1	9	4	8	6	3	7
9	6	4	7	3	5	1	8	2

## Eine gute Idee ist nur der Anfang

Wer aus einem vielversprechenden Business-Konzept ein erfolgreiches Unternehmen hervorbringen möchte, braucht dabei Unterstützung. Diese bietet start2grow, eine der zahlreichen Initiativen des dortmund-projects, einem Geschäftsbereich der Wirtschaftsförderung Dortmund. Seit 2001 führt start2grow jährlich mit großem Erfolg drei überregional ausgerichtete Gründungswettbewerbe durch.

Teilnehmen kann jeder, der eine Idee für ein innovatives Produkt oder eine neuartige Dienstleistung hat. start2grow unterstützt die Jungunternehmer bei der Erstellung eines vollständigen Businessplans und der Firmengründung durch umfangreiches Informationsmaterial, ein umfassendes Coaching-Konzept sowie Kontakte zu Kapitalgebern, Dienstleistern und wichtigen Institutionen. Die Preisgelder zählen zu den höchsten aller deutschen Gründungswettbewerbe und bieten für die Teilnehmer einen zusätzlichen, lukrativen Anreiz. Eine Teilnahme ist kostenfrei und jederzeit möglich.

Anfang November ist der aktuelle Wettbewerb für alle Branchen gestartet. Noch ist es auch hier möglich einzusteigen und sich mit seiner Idee an dem Wettbewerb zu beteiligen. Der Annahmeschluss für die Abgabe des Businessplans ist in der ersten Phase am 7. Januar 2008 und in der zweiten Phase am 25. Februar.

Unter [www.start2grow.de](http://www.start2grow.de) finden Sie weitere Informationen und können Sie sich für einen Wettbewerb anmelden.



## Stahl-Knoten

Jörg Bach heißt der Bildhauer und Künstler, der es schafft, Gegensätzliches, wie Stahl und Leichtigkeit oder Solidität und Unbeschwertheit, spielerisch und anmutig miteinander zu verbinden (Foto 1). Seine Objekte sehen zum Teil aus, wie in Lehm hinterlassene Abdrücke von heruntergefallenen Gegenständen. Sie erinnern an Schiffsanker oder Wollknäule, an Maschinenteile oder Werkzeuge. Sie bieten so viele Deutungsansätze, dass man es besser jedem selbst überlässt, sich ein Bild zu machen. Nur eins ist sicher, sie hinterlassen Eindruck.

Möchten Sie weitere Werke des im Schwarzwald lebenden Bildhauers sehen? Dann schauen Sie an der Hohen Straße 69 vorbei. Dort ist Bach (Foto 2) in der Galerie ART-isotope bis zum 16. Dezember eine Ausstellung gewidmet.



Die Finissage findet, voraussichtlich im Beisein des Künstlers, am 16.12. um 15 Uhr statt. Die Öffnungszeiten der Galerie ART-isotope sind: Sonntag bis Dienstag und am Freitag von 13 bis 18 Uhr sowie nach Vereinbarung. Telefon: 0172-232 88 66. Informationen unter [www.art-isotope.de](http://www.art-isotope.de)

## Schrubber-Comedy

Wie Beppo Besen, Klodwig Bürste und der strubbelige Moppel zusammen Weihnachten feiern - das ist echt kultverdächtig und immer wieder höchst vergnüglich anzuschauen. Auch in diesem Jahr stürzen sie sich kopfüber in die unvermeidliche Vorweihnachtshektik mit Hausputz, Kaufrausch, Weihnachtsbraten und Christbaumseligkeit. Und wenn dann noch das Christkind höchstpersönlich ins häusliche Kelleridyll platzt, ist die Weihnachtsstimmung wirklich auf dem Siedepunkt - süßer die Glocken nie klingen...

Alle Jahre wieder stimmt diese einmalige Puppen-Comedy im Fletch Bizzel, Humboldtstraße 45, auf das Fest der Feste ein. Die Termine im Dezember sind: am 03. um 10 Uhr, am 16. um 11 und 15 Uhr, am 22. um 15 und 17 Uhr, am 23. um 11 und 15 Uhr und am 24. um 15 Uhr. Weitere Informationen unter Telefon 0231-14 25 25 oder [www.fletch-bizzel.de](http://www.fletch-bizzel.de).

## Brökelschen is back

Die erst im August aus dem Krankenhaus entlassene Künstlerin Bettina Brökelschen meldete sich im November mit einer Ausstellung in der Galerie 111, Hohe Straße 111, zurück. Mit intensiver Farbe drückt sie in den neuen Werke ihren Lebenswillen aus.

**Tonlos?**  
Muss nicht sein.  
Werden Sie kreativ!



**Keramikbedarf Marienfeld**  
Das Fachgeschäft für's Töpfern ganz in Ihrer Nähe

- Brennöfen
- Töpferscheiben
- Ton
- Glasuren
- Werkzeuge
- Blätter
- Speckstein

Metzerstr. 61 44137 Dortmund  
Tel.: 0231 / 136616  
[www.marienfeld-dortmund.de](http://www.marienfeld-dortmund.de)

- Brennservice für Ihre Tonarbeiten -  
- Töpferkurse auf Anfrage -

**budokan**  
[www.budokan-do.de](http://www.budokan-do.de)



Taekwon-Do, Boxen, Kickboxen,  
Judo, Jiu-Jitsu, Kung-Fu,  
Sauna, Gerätepark, Stretching,  
Rückenschule, B-O-P Training

alles für **40,- €**  
Sonnenstr.78 . Tel 12 22 00

**Fr. 07.12.2007** um 20:00 Uhr - "**Oh du Fröhliche - Pfefferkuchen für die Ohren**" - Dieter Hildebrandt (Text) + den 6 Philharmonischen Cellisten Köln; Konzerthaus, Brückstr. 21, Tel. 0231-22696-0, [www.konzerthaus-dortmund.de](http://www.konzerthaus-dortmund.de) - Preis: 39 / 35 / 29 / 24 / 14 / 7 / 4 + Zus.

**Sa. 08.12.2007** ab 20:00 Uhr - "**DEW21 / do!PEN Literaturpreis**" nähere Informationen ab Anfang Dezember unter [www.jugendstilnetz.de](http://www.jugendstilnetz.de); DEW21 Kundenzentrum, Ostwall 51, 44135 Dortmund, Eintritt: frei

**So. 09.12.2007** um 20:15 Uhr - "**ArtOrt**" - die Täter sind diesmal. Kabarettist Harald Arndt, Zauberer Erasmus Stein und Musik-Kabarettist Daniel Helfrich; Werk-Stadt, Mannesmannstr. 6, Witten, Tel. 02302-94894-0, [www.werk-stadt.com](http://www.werk-stadt.com), Preise: VVK 8 / AK 10

**So. 16.12.2007** um 20:00 Uhr - "**Wiglaf Droste & Fritz Eckenga**" - die "Westfalian Alians" stellen das Beste aus Ihren Programmen vor, Benefiz für die Halte-Stelle in Do-Nord; domicil, Hansastr. 7-11, Tel. 0231-8629030, [www.domicil-dortmund.de](http://www.domicil-dortmund.de) - VVK 12 / AK 15

**Do. 20.12.2007** um 20:00 Uhr - "**Nokia Night of the Proms 2007**" - mit u.a. Paul Carrack, Hartmut Engler, Soulsister, Roby Lakatos; Westfalenhalle 1 Dortmund, Rheinlanddamm 200, Tel. 0231-12 04-666, [www.westfalenhallen.de](http://www.westfalenhallen.de) - Preise: 65,30 / 54,30 / 45,30 / 35,30

**Mi. 26.12.2007** um 16:00 Uhr - "**71. Großer Weihnachtspreis**" - welpokal der Steher, Omnium der Asse, das Ereignis am 2. Weihnachtstag; Westfalenhalle 1, Rheinlanddamm 200, Tel. 0231-12 04-666, [www.westfalenhallen.de](http://www.westfalenhallen.de) - Preise: 27 / 22,50 / 18 / 11

**Sa. 29.12.2007** um 19:00 Uhr - "**Fahr zur Hölle Liebling**" - Tirzah Haase geht der Frage nach, wie der Ausspruch: "Die Frau ist eine Hexe" entstand; Kunstcafé Kavado, Große Heimstraße 45, Tel. 0231-1 85 81 09, [www.kavado.de](http://www.kavado.de) - Preis: 10

**Fr. 11. + Sa. 12.01.2008** um 20:30 Uhr - "**Jochen Malmshemer - zwei Füße für ein Halleluja**" - mit markiger Stimme haucht er dem Sailerkönig neues Leben ein; Theater Fletch Bizzel, Humboldtstr. 45, Tel. 0231-14 25 25, [www.fletch-bizzel.de](http://www.fletch-bizzel.de) - Preise: VVK 10 / AK 15

**Fr. 13.01.2008** um 20:00 Uhr - "**Birthmark alias Nate Kinsella**" - (Indie-Pop von einem Multitalent) + Support: "Arms and Sleepers" (Electronica / Ambient / USA), Club; FZW, Neuer Graben 167, Tel. 0231-17 78 20, [www.fzw.de](http://www.fzw.de) - Preise: VVK 6 / AK 8

**Do. 17.01.2008** um 20:00 Uhr - "**Thomas Tonn und Stan Lafleur**" - Lesung - abgründig-lustiges mit dem TITANIC-Autor und dem Fußballpoeten; Karten: Karstadt KulturInfoShop oder am 17.01. vor Ort: DEW21 Kundenzentrum, Ostwall 51 - Preise: VVK 8 / AK 10

**Sa. 19.01.2008** um 19:30 Uhr - "**Blues Brothers**" - PREMIERE - das Leben ist eine Verfolgungsfahrt, unterwegs im Auftrag des Herrn, Rhythm & Blues; Theater Do. - Schauspielhaus, Hiltropwall, Tel. 0231-50 27 222, [www.theaterdo.de](http://www.theaterdo.de) - Preise: (Vorverkauf ab 08.12.)

**Fr. 25.01.2008** um 20:00 Uhr - "**Friend n Fellow**" - Souljazz vom Feinsten mit Constanze Friend & Thomas Fellow; Strobels, Strobellallee 50, Tel. 0231-9 99 50 60, [www.strobels-dortmund.de](http://www.strobels-dortmund.de) - Preise: VVK 14 / AK 18

**Sa. 02.02.2008** um 20:00 Uhr - "**Bernd Giesecking: Ab dafür - der satirische Jahresrückblick**" - Satiren, Humoresken, Kommentare und Nonsense; Cabaret Queue, Hermannstr. 74, Tel. 0231-413146, [www.cabaret-queue.de](http://www.cabaret-queue.de) - Preise: VVK 16 / 14 / 12 / AK 18 / 16 / 14

**Do. 07.02.2008** um 20:00 Uhr - "**Horst Schroth - Nur die Größe zählt**" - sind wir endgültig zu stieseligen und geizgeilen Neidhameln verkommen?; Werk-Stadt, Mannesmannstr. 6, Witten, Tel. 02302-94894-0, [www.werk-stadt.com](http://www.werk-stadt.com), Preise: VVK 25,60

**Mi. 13.02.2008** um 19:00 Uhr - "**Junge Wilde - Annette Dasch**" - (Sopranistin) singt Lieder von u.a. Robert Schumann; Nikolay Borchev (Barrit.), Katrin Dasch (Klavier); Konzerthaus, Brückstr. 21, Tel. 0231-22696-0, [www.konzerthaus-dortmund.de](http://www.konzerthaus-dortmund.de) - Einheitspreis: 16,50

**Sa. 16.02.2008** um 18:00 Uhr - "**Zwei Monster**" PREMIERE - ein Stück darüber, dass Streiten manchmal sein muss und auch Spaß machen kann, Kinder- und Jugendtheater Dortmund, Sckellstraße 4-5, Tel. 0231-50 27-222, [www.theaterdo.de](http://www.theaterdo.de) - Preise: (ab 22.12.)

**So. 24.02.2008** um 20:00 Uhr - "**Hannes Wader**" kein anderer deutscher Songwriter hat je Überzeugung und zynischen Witz so vereint wie er; Cabaret Queue, Hermannstr. 74, Tel. 0231-413146, [www.cabaret-queue.de](http://www.cabaret-queue.de) - Preise: VVK 25,80 / AK 27

**Fr. 07.03.2008** - "**Juliano Rossi**" - Jazzforum; DEW Kundenzentrum, Pr.: VVK 10 / AK 12

**Sa. 08. + So. 09.03.08** - "**Legende trifft Urgestein**" - domicil, Hansastr. - Pr.: 25

**So. 23.03.2008** - "**Kasper - die gest. Ostereier**" - Puppenth., Westfalenp. - Pr.: 5 / 6

**Fr. 04 - So. 06.04.08** - "**Mario Barth**" - Westfalenhalle 1 - Preise: 26,50 / 27,50

**Fr. 02.05.08** - "**Carus Thompson & True Believers**" - FZW - Preise: VVK 10 / AK 13

Alle Angaben sind ohne Gewähr. Senden Sie Hinweise auf Veranstaltungen an den Verlag, der sich die Veröffentlichung vorbehält.



Plexihaus  
Scharlewski

Plexiglas + Geschenkartikel  
Weihnachtsartikel und -dekoration

Stolzstraße 30  
44139 Dortmund

Tel: 0231-5 57 45 11  
Fax: 0231-5 57 45 12  
Mobil: 0173-2 87 36 77  
E-Mail: [plexihaus@t-online.de](mailto:plexihaus@t-online.de)

SCHARLEWSKI

Trockenbau  
Garten- und  
Landschaftsbau

Montage und  
Service

Stolzstr. 30  
44139 Dortmund

Tel: 0231-557 4511  
Fax: 0231-557 4512  
Mobil: 0173-287 3677

## Nachwuchsturnier

Sechs befreundete Vereine aus NRW nahmen am diesjährigen budokan-Nachwuchsturnier für die Sportarten Taekwon-do und Judo teil. Das Turnier fand am 1. November in den Räumen von budokan, an der Sonnenstraße 78, statt. Es starteten insgesamt 200 Kämpfer in verschiedenen Altersklassen, davon 58 vom ausrichtenden Sportclub (Foto).

Die jüngsten Kämpfer waren 5 Jahre alt. Für sie war es das erste Mal, dass sie auf einer Meisterschaft kämpften. Sinn und Zweck dieses Turniers ist es, Erfahrungen zu sammeln, um in der Zukunft bei offiziellen Turnieren der Verbände zu wissen, worauf es ankommt. Zur Motivation und Anerkennung erhielt jeder Teilnehmer eine Medaille und eine Urkunde. Weitere Infos unter [www.budokan-do.de](http://www.budokan-do.de).



budokan-Teilnehmer am Nachwuchsturnier

## Motor-Kart

Vom 17. November bis zum 23. Dezember ist in der Westfalenhalle 3b auf 10000 Quadratmetern wieder eine Kartbahn aufgebaut. Der Streckenverlauf ist 700 Meter lang und an vielen Stellen so breit, dass Überholmanöver ohne Probleme möglich sind. Somit stauen sich die Karts nicht ständig, wird Stress vermieden und der Spaß für alle größer. Weitere Informationen unter Ticket-Hotline 0231-12 04 2222, [www.westfalenhallen.de](http://www.westfalenhallen.de) oder [www.messekart.de](http://www.messekart.de).

## SPORT

### ALAMO PLAZA

Süße Impulse verwöhnen Ihre Sinne

Original spanisches Turrón (Mandelkonfekt) aus der Edel-Manufaktur "El Artesano".

Genießen Sie den unverwechselbaren Geschmack aus rein natürlichen Zutaten.

Diese Köstlichkeit erhalten Sie auch als exklusives Präsent in einer dekorativen Weichholzbox bei:

[www.alamo-plaza.de](http://www.alamo-plaza.de)

## Versuch abgebrochen

Der Extremsportler Cornelius Matei, über den wir in der letzten Ausgabe an dieser Stelle kurz berichtet hatten, hat seinen Rekordversuch, 6000 km in 75 Tagen zu laufen, abgebrochen. Leider hatten wir bislang, trotz zahlreicher Versuche, nicht die Möglichkeit, mit ihm über die Gründe und Erfahrungen zu sprechen.



Ganz gleich, wo Sie Ihre Ideen bekommen,

wir machen sie wirklich.

Mit dem Gründungswettbewerb für alle Branchen in wenigen Monaten von der Idee zur erfolgreichen Gründung. start2grow begleitet und unterstützt Sie auf Ihrem Weg in die Selbstständigkeit. Wir bieten Ihnen:

- optimalen Know-how-Transfer und ein umfassendes Coaching-Konzept,
- das start2grow-Netzwerk mit über 600 Experten und Expertinnen,
- sehr hohe Geld- und Sachpreise.

START AB 5. NOVEMBER 2007 - JETZT INFORMIEREN UND ANMELDEN!

[www.start2grow.de](http://www.start2grow.de)

Eine Initiative des  
Wirtschaftsministeriums

Go!  
Das Gründungsnetzwerk in NRW



Dieses Projekt wird  
gefördert durch die  
Europäische Union

# Unsere Kulturförderung: Gut für die Sinne. Gut für Dortmund.



 Sparkasse  
Dortmund

300.000 Kunden – Private und Unternehmer – vertrauen auf unsere Leistungen. Vieles – in der Wirtschaft, im gesellschaftlichen Leben, im Sport, in der Kultur – würde in Dortmund nicht stattfinden, wenn es die Sparkasse nicht gäbe. Dafür engagieren sich 1.800 Mitarbeiter jeden Tag in ganz Dortmund. **Sparkasse. Gut für Dortmund.**